

ДИАЛЕКТНЫЕ МОДИФИКАЦИИ КЛЮЧЕЙ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ

В.А.Атрохова (Минск, МГЛУ)

Н.В.Михалькова (научный руководитель)

В работе рассматривается проблема диалектных модификаций детерминативов китайских иероглифов, определяются семантические особенности, освещаются аспекты регионального употребления.

Ключевые слова: *иероглиф; детерминатив; китайский язык; семантика; диалект.*

DIALECTAL MODIFICATIONS OF CHINESE CHARACTER RADICALS

V.A.Atrokhova (Minsk, MSLU)

N.V.Mikhalkova (scientific supervisor)

The research shows the problem of dialectal modifications of determinatives of Chinese characters, defines semantic features, shows aspects of regional usage.

Key words: *character; determinative; Chinese; semantics; dialect.*

Модификация детерминативов китайских иероглифов представляет собой важное для понимания структуры китайского языка явление и актуализирует своё внимание на разных ассоциациях одного понятия. Так, например, иероглиф «» с ключом «» означает «яркий, лучезарный, великолепный». Семантика детерминатива «» заключается в том, что он связан с такими понятиями, как солнце, свет и время. Солнце ассоциируется с источником света в природе, и многие слова с ключом «» имеют значения, связанные с ярким светом. Иероглиф «» встречается в диалектах, которые сохраняют более древнюю китайскую лексику, которые сохраняют более древние китайские компоненты, такие как кантонский диалект и диалект мин, но в разговорной речи употребляется редко.

Иероглиф «» с детерминативом «» означает «яркий и ослепительный», как огонь. Употребление данного ключа можно объяснить тем, что огонь ассоциируется с источником тепла в природе, который может приносить свет и рассеивать тьму. Первоначальное начертание ключа «» напоминало три языка пламени. Область распространения – диалект Гуаньхуа (провинции Хэнань, Хэбэй, Шаньдун), диалект У (провинции Цзянсу, Чжэцзян), диалект Мин (провинции Фуцзянь, Хайнань, южная часть Гуандуна, Тайвань), Кантонский диалект (провинции провинция Гуандун, юго-восточная часть Гуанси), диалект Хакка (провинции Гуанси, Фуцзянь, Цзянси).

Иероглиф «» с ключом «» означает «большое орудие, пушка, артиллерия» и связан с принципом запуска оружия. Принцип запуска артиллерийских снарядов заключается в использовании энергии, образующейся при сгорании пороха. При сгорании пороха образуется мощная пламя, в древней артиллерии и различных современных орудиях пламя и сила удара, создаваемые при сгорании пороха, являются основой функционирования оружия. Таким

образом, радикал «火» здесь отражает наиболее важный фактор в процессе запуска оружия – энергию огня. Широко используется в районах с мандаринским диалектом по всей стране (Пекин, Тяньцзинь, Хэбэй, Шаньдун). В юго-западных районах, говорящих на мандаринском диалекте, таких как Сычуань, Чунцин, Гуйчжоу, Юньнань, этот иероглиф будет использоваться при описании обычая запускать петарды во время весеннего фестиваля.

Иероглиф «砲» с ключом «石» означает «ружье, пушка» и связан с древним оружием. В древности пушка представляла собой своего рода катапульту, которая использовалась для метания тяжёлых предметов, таких как камни, для штурма вражеских военных укреплений. Поэтому в составе данного иероглифа используется ключ «石», чтобы отразить основную функцию этого оружия. Этот иероглиф используется на территории Северного Китая. В древние времена Северный Китай был районом, где часто происходили военные действия.

Иероглиф «板» с ключом «木» означает «планка, доска, пластинка». Употребление этого ключа можно объяснить тем, что в древние времена люди широко использовали древесину, обрабатывали её, получая доски, которые широко использовали от изготовления простых предметов первой необходимости до сложных архитектурных сооружений. В настоящее время иероглиф употребляется в таких диалектах как гуаньхуа, кантонский диалект, диалект хакка в основном для описания предметов домашнего обихода, например, кухонной утвари.

Иероглиф «版» с ключом «片» означает «печатный блок, пластина, издание». Употребление ключа «片» можно объяснить с двух сторон. С одной стороны, можно провести ассоциацию с изображением самого ключа: левая часть напоминает непосредственно щепку, а правая – пластину. С другой стороны, можно обосновать тем, что первоначальное значение иероглифа – шины для возведения стен. Шина представляет собой относительно плоский и тонкий предмет, похожий на пластину. С течением времени семантика иероглифа расширилась: иероглиф стал употребляться также в области печати, например, для описания тонкой пластины с выгравированным текстом, а употребление ключа «片» указывает на плоскую форму предмета. Область распространения: мандаринский диалект, диалекты у, хакка, фуцзяньский и кантонский. В таких местах как Пекин, Шанхай, Цзянсу, Чжэцзян, благодаря процветанию издательского дела иероглиф «版» используется чаще.

Иероглиф «杆» с ключом «木» означает «шест, древко копья». Использование данного ключа объясняется тем, что в древние времена люди широко использовали в своей жизни и производственной деятельности различные деревянные шесты, люди срубали ветки и обрабатывали их, превращая их в короткие деревянные заготовки для различных целей. Эти деревянные заготовки использовались и используются во многих областях, таких как строительство (например, как опора для строительства мостов), сельское хозяйство, в быту (например, вешалки для сушки белья). Иероглиф «杆» используется в различных

диалектах. Например, в диалекте гуаньхуа используется для обозначения флагштока, стебля пшеницы, в диалекте хакка для обозначения стебля риса.

Иероглиф «𦵑» с ключом «竹» означает «бамбуковый шест». Использование данного детерминатива объясняется тем, что бамбук был и остается важным природным ресурсом, который широко применяется во многих отраслях (например, при ловле рыбы бамбуковые шесты можно использовать в качестве удилищ). В китайской культуре бамбук имеет особый статус. Он обладает такими свойствами, как лёгкость и прочность, символизирует такие качества, как гибкость и сила в прямом и переносном смысле. Даже само начертание ключа ассоциируется со стремлением ввысь. Как часть бамбука, бамбуковые шесты несут в себе эти культурные коннотации. Ключ «竹» помогает отразить тесную связь между иероглифом «𦵑» и детерминативом «竹» с точки зрения культурных традиций. Например, в некоторых литературных произведениях или картинах бамбуковые шесты часто изображаются в виде элегантного и вертикального изображения, что соответствует духовным устремлениям китайской нации. Например, картина китайского художника Шэнь Сюня «Бамбуковая роща». Иероглиф «𦵑» употребляется повсеместно, однако чаще встречается в южных прибрежных городах и провинциях, где выращивают бамбук. Например, в провинции Юньнань используется для обозначения сельскохозяйственных приспособлений, при возведении строительных лесов, при сушке одежды.

Таким образом, диалектные модификации ключей китайских иероглифов является неотъемлемой частью китайской иероглифики и способствует её обогащению дополнительными смысловыми нюансами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Zdic.net [Электронный ресурс]. – Пекин, 2004. – Режим доступа: <https://www.zdic.net> . – Дата доступа: 26.01.2025.
2. Ши Динго, Ло Вэйдун. Мудрость китайских иероглифов. – М.: ООО «Международная издательская компания «Шанс», 2023. – 215 с.